

24-105mm F4 DG OS HSM

Art 1 0 1 3

BRUGSANVISNING	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
用戶手冊	MANUAL DE INSTRUÇÕES
用戶手冊	 التعليمات
사용자 설명서	

DANSK	日本語
--------------	------------

Tak fordi De har købt et Sigma objektiv. For at få den maksimale ydeevne og glæde af Deres Sigma objektiv, anbefaler vi, at De laser denne brugsvejledning grundigt inden objektivet bruges.

⚠ ADVARSEL !! SIKKERHEDS FORANSTALTNING

- Kér venligst ikke at se direkte på solen, fordi den kan gøre dig der står for øjenkæde, der kan føre til, at du mister syn.
- Uanset om objektivet er monteret på kameraet eller ikke, bør det aldrig efterlades i sollys uden at objektivet/objektivet er monteret. Hvis dækslet ikke er monteret, kan lysst fra solstråler der passerer objektivet, samles på samme måde som i et brændglas og derved forårsage brandfare.
- Objektivkapslensets form er meget kompleks. Vær forsigtig når du håntænder den så du ikke forårsager skader.

BESKRIVELSE AF DELENE (fig.1)

- | | |
|----------------------------|--------------------------------|
| ① Filterindskræningsgevind | ⑦ OS-skriveren (ikke med Sony) |
| ② Afstandsskala | ⑧ Fokuseringsmødedomsknop |
| ③ Index | ⑨ Bajonetfæstig |
| ④ Zooming | ⑩ Modlysblænde |
| ⑤ Fokuseringsring | ⑪ Fokuseringsring |

TILNIKON MOUNT

Dette objektiv fungerer på samme måde som Nikon G-type autofocus objektiver (objektiver uden blændeindstilling). Afhængig af kameramodel kan være visse begrænsninger i funktionerne. Se kamerats brugsanvisning for flere oplysninger.

MONTERING PÅ KAMERAHÅNDT

Dette objektiv vil, ved påsætning på kamerahæst, automatisk fungere på nøjagtigt samme måde som Deres normale objektiver. Se venligst brugsanvisningen i kamerats brugsanvisning for flere oplysninger.
● På bajonetfæstningens overflade er der et antal koplere og elektriske kontakter. Sørg for at disse er sørg for at sikre god forbindelse. For at undgå beskadigelse af objektivet, sørg for at placere det med front ned og lukke dækslet.

BEVÆGELSE (ikke med Sony)
Dette objektiv forsynes med strøm fra kamerahæst. Billedstabiliseringsenheden vil blive placeret på et specifiket sted i objektivet og optagelse vil være mulig (etableriseringen vil blive aktiveret) uanset OS-knappens stilling. Aktivering vil tage ca. et minut fra kameraet tændes eller fra udsærknappen trykkes halvt ned.

● Billedet i søgeren ser ud som om det vibrerer, når kameraet tændes eller slukkes. Dette er ikke en fejlfunktion.
● Hvis kameraet fikses på et stativ eller lignende, bør billedkomposition vurderes mens billedstabiliseringsenheden er aktiv. Billedkompositon der ses i søgeren vil variere afhængig af om kameraet er tændt eller slukket. Hvis aktivering af billedstabiliserings slukkes automatisk, kan den aktiveres igen ved at trykke udsærknappen halvt ned.

● Hvis objektivet tages af kameraet eller kameraet slukkes, kan objektivet give en hængende lyd, dette er ikke en funktionsfejl.

FOKUSERING OG ZOOMFUNKTION

For autofocusfunktion stilles fokussvalgeren på objektivet (fig.2) på "AF" indstilling. Hvis du ønsker at fokusere manuelt, stilles fokussvalgeren på "M" indstilling. Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokuseringsringen.

● Se venligst i kamerats brugsanvisning hvordan kameraets fokuserfunktion fungerer.

● For Nikon og Sony modeller, er det kun muligt at anvende AF med kamerahæst og er understøttet der mest druevet af ultralydbølger så som HSM. AF vil ikke fungere hvis kamerahæst ikke understøtter denne metode.
● Dette objektiv giver også mulighed for at fokusere manuelt, selv om det er indstillet til autofocus. Med kameraet indstillet på One-Shot AF (AF-S), kan fokuseringen justeres manuelt, efter at objektivet har fokuseret automatisk, mens du ser gennem søgeren.

● Når man bruger dette objektiv i manuelt fokus, vil uanfæle at man bekræfter den korrekte fokusering i kamerats søger.

(ZOOMFUNKTION)

Drej Zoomringen til den ønskede position.

OM OS (OPTICAL STABILIZER) FUNKTIONER (ikke med Sony)
Dette OS objektiv kompenserer effektivt for uskarpede forårsaget af kamerarystelser. OS sikr omskifteren på ON (fig.3). Tryk udsærknappen halvt ned, kontroller om billedet søgeren er stabilt og tag billedet. (Det tager ca. 1 sek. fra udsærknappen trykkes halvt ned, til billedet er stabiliseret).

- Anvend ikke Optical Stabilizer'en i følgende situationer.
● Når objektivet er monteret på et stativ.
- Ved optagelser på Bulb (Langtids-eksponering)
- Selv om sæberilledet kan virke nystet umiddelbart efter optagelsen og ved start af opladningen af den indbyggede flash, vil det ikke påvirke billedets kvalitet.

● For Nikon og Canon modeller, vil Optical Stabilizer (OS) funktion ikke fungere med analoge SLR kamerahæst uden modelerne Nikon F6 og Canon EOS-1V.

MODL FLASH FOTOGRAFERING

Brug af kamerats indbyggede flash vil forårsage vignettering. Det anbefales at anvende en eksternt flash med dette objektiv.

MODLYSBLÆNDE
Objektivet medfølger en modlysblænde med bajonetfæstig. Modlysblænden modvirker generende refleksion, "spøgebilleder" og andre uønskede effekter ved indlysning i modlys. Ved påmonteringen, vær på de sikker på at modlysblænden er drejet så den sidder helt fast (fig.4).

- For at opbevare objektivet og modlysblænden i etuiet, afmonteres modlysblænden hvoeftend den monteres omvendt. (fig.5)
- Beskyttelse af objektivet og modlysblænden i etuiet, afmonteres separat i forbindelse med vand.

GRUNDLEGGENDE VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING
● Undgå hårde stød, samt at udsætte objektivet for meget høje eller lave temperaturer.

● Hvis De skal opbevare objektivet uden at bruge det i længere tid, vælg de et køligt og tørt sted. For at undgå at delagende antirefleksbehandling på lensoverfladerne, bør det holdes borte fra malkulger og anden kemisk påvirkning.

● Benyt ALDRIG fortyndet, benzin eller andre organiske opløsningsmidler, til at fjerne fingertryk eller snævs fra linseoverflader. Rengør kun ved brug af et optagum anbefales det at beholde objektivet i etuiet.

● Dette objektiv er ikke vandtæt. Vær påt i regnvejrd, ved vandet og lignende, sørg for at for holde det tørt. Det vil ofte være umuligt at rengøre linseelementer og elektriske komponenter der har været i forbindelse med vand.

- Pludselige temperatursvingning kan forårsage, at kondens eller dug vil opstå på objektivets overflade. Når der er kolde udenlands, og man træder ind i et varmt rum anbefales det at beholde objektivet i etuiet, indtil objektivets og rummets temperatur nærmer sig hinanden.
- Objektivets overflader skal rengøres forsigtigt med et specielt rengøringsmiddel.

TEKNIKSPECIFICATIONER

Antal linseelementer	14 - 19	Filtterrelseresgang	11,6
Synsvinkel	84,1 - 23,3°	Filterværdi	82mm
Minste blændeåbning	22	Dimensioner	88,6 x 109,4mm
Nærgrænse	0,45m	Vægt	885g

● Dimensioner og vægt er angivet med SIGMA bajonetfæstig.

● Glaslet anvendt i dette objektiv indeholder ikke miljøskadeligt bygasen.



簡體中文

非常感谢您使用适马镜头。为了充分发挥适马镜头的优越性能，让您尽享摄影的乐趣，使用前请仔细阅读该使用说明书。各次阅读完毕后，请妥善保管说明书，以备日后参考。此使用说明书为不同品牌相机通用版本，与您特定品牌相机有关的功能说明，请同时参阅该相机的使用说明书。

⚠ 警告!! 安全防护措施

- 不可用鏡頭直接觀看太陽，否則，眼睛將受傷害，或有損視力。
- 鏡頭不管連接在機身上或分開置放，在陽光下必須蓋上鏡頭蓋，此乃防礙鏡頭轉變為聚光鏡功能，使陽光聚焦而產生火警危險。
- 存在聚光，導致火災的可能性。
- 由于卡口部分形狀比较复杂，请在安装和取下镜头的时候注意使用正确的方法。粗暴地方法容易导致镜头或机身损坏。

部件說明 (圖 1)

- | | | |
|---------|--------------------|------------|
| ① 濾鏡螺絲紋 | ⑤ 對焦環 | ⑦ 對焦模式選擇按鈕 |
| ② 距離刻度 | ⑥ OS 防護系統開/關按鈕 | ⑧ 接環 |
| ③ 距離刻度 | ⑥ OS(光學防抖系統) 開/按 鈕 | ⑨ 遮光罩 |
| ④ 對焦環 | ⑧ 對焦環 | ⑩ 遮光罩 |
| ④ 對焦環 | ⑧ 對焦環 | ⑪ 遮光罩 |

部件说明 (图 1)

- | | | |
|--------|--------------------|------------|
| ① 濾鏡螺紋 | ⑤ 對焦環 | ⑦ 對焦模式選擇按鈕 |
| ② 距離刻度 | ⑥ OS 防護系統開/關按鈕 | ⑧ 接環 |
| ③ 距離刻度 | ⑥ OS(光學防抖系統) 開/按 鈕 | ⑨ 遮光罩 |
| ④ 對焦環 | ⑧ 對焦環 | ⑩ 遮光罩 |
| ④ 對焦環 | ⑧ 對焦環 | ⑪ 遮光罩 |

关于尼康卡口镜头

该镜头整体设计上与尼康“G”系列相同，即镜头上无无限调整环，需要与机身配合使用。使用机身功能调节光圈。具体使用方法，请参阅您的相机操作使用说明书。

安裝鏡頭

鏡頭安裝到機身後，便可自動正常操作，資料可參閱相機說明書。

- 卡口 (圖 1 中的⑧) 表面有光觸連動。AF (Auto Focus 自动对焦) 连动的装置与电子触点有关。伤害、缺陷可能导致操作不良或不引起其他故障，请注意安装正确和表面清洁。

注意 (不适用于 索尼)

- 该镜头，无论 OS 开关是否开启，通过相机提供的电源，防抖组件群体会停留在准备拍摄位置，该预备拍摄位置即为预对焦拍摄状态。此状态，从相机电源接通 (或者从相机快门手指离开) 开始，约有 1 分钟的持续。
- 启动或关闭相机电源时，在取景器中可以看到画面抖动，此为正常现象，并非机械故障。
- 使用三脚架固定拍摄时，由于相机电源是否与镜头接通会导致相机发生较大变化，请务必在被预备解除时，请再次半按快门。如果超过 1 分钟后以上，预备拍摄状态将被解除时，请再次半按快门。
- 从相机上取下镜头或者相机电源关闭时，摇晃镜头可能会导致“咔嚓”的响声，该情况属于正常现象。

对焦及变焦

若要使用自动对焦，请将对焦模式选择按钮至“AF”位置 (图 2)。选用手动对焦，可将对焦模式选择按钮至“MF”位置，您即可通过旋转对焦环手动对焦。

- 相机机身的对焦模式的更改和设定，请参照相机使用说明书。
- 适配尼康/索尼卡口镜头时，AF 自动对焦功能仅支持带有支持超声波马达的相机。如果相机侧不支持该型号马达，将无法实现自动对焦，仅支持手动对焦。

● 此镜头可在自动对焦模式下进行自动对焦，只需把相机设定在 One-Shot (AF-S) 模式并启动自动对焦模式，您就可半按快门。在镜头自动对焦后以人手调整对焦。

● 在对焦无法模式下，对焦环即使使用“无限远对焦”上，也存在无限远对焦无法对准的情况。请通过取景器观察的同时进行对焦。

(變焦)

● 在自動對焦模式下，您可以將相機內對焦距離設置為半按快門，可以選擇最合適的焦點距離進行拍攝。

(ZOOMFUNKTION)

為了減輕手持拍攝時的手抖現象，該鏡頭搭載有 OS (Optical Stabilizer) 光學防抖功能。(索尼卡口的鏡頭未搭載，請使用機身上的防抖手動功能)

● 开启 OS 功能，OS 开关设置为“ON(开启)” (图 3)。半按快门，取景器画面稳定后，再全按快门以释放快门进行拍摄。(半按快门时，镜头内部下列情况会使用 1 秒左右稳定时间)

- 请不要在下列情况下使用 OS 防抖功能。
● 用三脚架等固定拍摄时。
● 使用 B 快门[长时间曝光快门]进行拍摄。
- 即使在按下快门后或者相机内部闪光灯在充电时，取景器内画面会有轻微震动，也不会影响拍摄效果。
- 除尼康 F6、佳能 EOS-1V 之外的胶片相机无法使用。请将 OS 开关调整至 OFF。

闪光灯拍摄

请勿将相机内置闪光灯进行拍摄。镜头的镜筒部分会挡住部分光线，导致拍摄的画面下部有镜头的影子。所以，请务必使用外置闪光灯。

遮光罩

随镜头附送的遮光罩，可以有效遮挡影响画面的有害光线。使用时，请使附送遮光罩以顺时针方向正确安装并锁紧 (图 4)。

保存、使用中的注意事项

- 由于潮湿的天气可能会导致发霉或生锈，长期不用的时候，请与干燥剂一起放置在密封性好的容器内保管。请勿放置在有樟脑丸、防虫剂等地方。
- 请勿直接触摸镜片表面。灰尘或污垢可以用吹气球和镜头刷轻轻除去。拍致等，可以使用市面上销售的镜头清洁液和镜头清洁拭擦纸。防水、稀释液(香露水)等有机溶剂切勿使用。
- 镜头防潮时，两天或近水潮湿的地方使用时，请勿弄湿。若镜头前盖潮湿，存在引起发霉的可能性。如果发生霉，请从潮湿处变干时，镜头内部可能会出现水蒸气结露现象。从寒冷室外进入温暖室内时，请将放置在镜头包或者封口塑料袋中，直至镜头温度与环境温度相近时再取出。

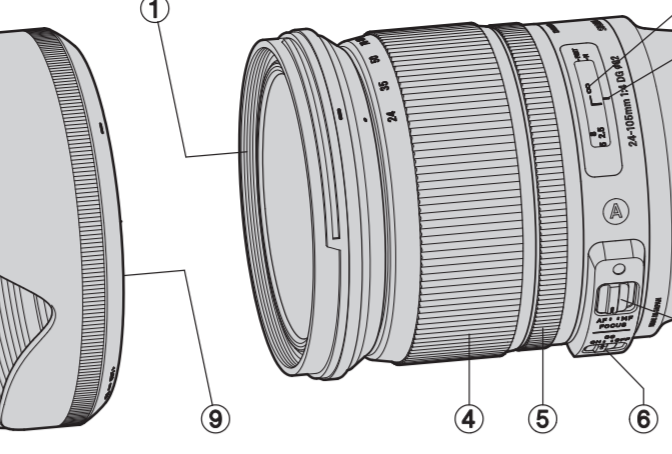
规格

镜头结构	14 - 19	放大倍率	1:4,6
视角	84,1 - 23,3°	滤镜口径	82mm
最短光圈	22	镜筒直径 X 长度	88,6 X 109,4mm
最近对焦距离	45cm	重量	885g

● 体积及重量已包括适马接环在内。

● 镜头所使用之玻璃材料，绝无有害环境之铅及锡等物。

制造商：株式会社适马 / SIGMA CORPORATION
日本神奈川县川崎市麻生区生医 2-4-16 号
中国北京朝阳区将台乡将台村 1301-1302 号
售后服务:400-852-8080 代表:021-8233-1086 FAX:021-6233-1160



繁體中文

多謝您選用適馬鏡頭。為了充分發揮適馬鏡頭的優質性能，讓您盡享攝影之樂，使用前請仔細閱讀本使用說明書。

⚠ 警告!!：安全防範措施

- 不可用鏡頭直接觀看太陽，否則，眼睛將受傷害，或有損視力。
- 鏡頭不管連接在機身上或分開置放，在陽光下必須蓋上鏡頭蓋，此乃防礙鏡頭轉變為聚光鏡功能，使陽光聚焦而產生火警危險。
- 存在聚光，導致火災的可能性。
- 由于卡口部分形狀比较复杂，请在安装和取下镜头的时候注意使用正确的方法。粗暴地方法容易导致镜头或机身损坏。

部件說明 (圖 1)

- | | | |
|---------|--------------------|------------|
| ① 濾鏡螺絲紋 | ⑤ 對焦環 | ⑦ 對焦模式選擇按鈕 |
| ② 距離刻度 | ⑥ OS 防護系統開/關按鈕 | ⑧ 接環 |
| ③ 距離刻度 | ⑥ OS(光學防抖系統) 開/按 鈕 | ⑨ 遮光罩 |
| ④ 對焦環 | ⑧ 對焦環 | ⑩ 遮光罩 |
| ④ 對焦環 | ⑧ 對焦環 | ⑪ 遮光罩 |

部件说明 (圖 1)

- | | | |
|---------|--------------------|------------|
| ① 濾鏡螺絲紋 | ⑤ 對焦環 | ⑦ 對焦模式選擇按鈕 |
| ② 距離刻度 | ⑥ OS 防護系統開/關按鈕 | ⑧ 接環 |
| ③ 距離刻度 | ⑥ OS(光學防抖系統) 開/按 鈕 | ⑨ 遮光罩 |
| ④ 對焦環 | ⑧ 對焦環 | ⑩ 遮光罩 |
| ④ 對焦環 | ⑧ 對焦環 | ⑪ 遮光罩 |

尼康卡口鏡頭的情況：

此鏡頭整體設計上與“尼康”系列鏡頭相同，即鏡頭上並沒有設置光圈環，須依相機在機身上調節光圈。故請注意，應選用合適型號機體配合使用。詳情請參閱閣下相機操作使用說明手冊。

安裝鏡頭

鏡頭安裝到機身後，便可自動正常操作，資料可參閱相機說明書。

- 接環上有多个電子接點及配接器，請保持接點清潔，確保接駁正確。

注意 (適用於 索尼)

該鏡頭，無論 OS 開關是否開啟，通過相機提供的電源，防震元件群體會停留在準備拍攝位置，該預備拍攝位置即為預对焦拍攝狀態。此狀態，從相機電源接通 (或者從相機快门手指離開) 开始，約有 1 分鐘的持續。

- 啟動或關閉 OS 防護系統時，在觀景器中可以觀察影像抖动，此現象屬正常，並非機械故障。
- 構圖時若將相機放置於三腳架上或類似的托架上，請注意防護系統是否處於工作位置。因觀景器中所顯示影像狀態，將依相機與相機電源連接情況而有差異；約防護系統工作時間較短，可半按快門。

- 當從鏡頭上脫離相機時，電源關閉了；鏡頭可能會發出一些聲音，但請放心，這並非故障。

對焦及變焦

若要使用自動對焦，請將對焦模式選擇按鈕至“AF”位置 (圖 2)。選用手动对焦，可将对焦模式选择按钮至“MF”位置，您即可通过旋转对焦环手动对焦。

- 相机机身的对焦模式的更改和设定，请参照相机使用说明书。
- 适配尼康/索尼卡口镜头时，AF 自动对焦功能仅支持带有支持超声波马达的相机。如果相机侧不支持该型号马达，将无法实现自动对焦，仅支持手动对焦。

● 此镜头可在自动对焦模式下进行自动对焦，只需把相机设定在 One-Shot (AF-S) 模式并启动自动对焦模式，您就可半按快门。在镜头自动对焦后以人手调整对焦。

● 在对焦无法模式下，对焦环即使使用“无限远对焦”上，也存在无限远对焦无法对准的情况。请通过取景器观察的同时进行对焦。

(變焦)

● 在自動對焦模式下，您可以將相機內對焦距離設置為半按快門，可以選擇最合適的焦點距離進行拍攝。

(ZOOMFUNKTION)

為了減輕手持拍攝時的手抖現象，該鏡頭搭載有 OS (Optical Stabilizer) 光學防抖功能。(索尼卡口的鏡頭未搭載，請使用機身上的防抖手動功能)

● 开启 OS 功能，OS 开关设置为“ON(开启)” (图 3)。半按快门，取景器画面稳定后，再全按快门以释放快门进行拍摄。(半按快门时，镜头内部下列情况会使用 1 秒左右稳定时间)

- 请不要在下列情况下使用 OS 防抖功能。
● 用三脚架等固定拍摄时。
● 使用 B 快门[长时间曝光快门]进行拍摄。
- 即使在按下快门后或者相机内部闪光灯在充电时，取景器内画面会有轻微震动，也不会影响拍摄效果。
- 除尼康 F6、佳能 EOS-1V 之外的胶片相机无法使用。请将 OS 开关调整至 OFF。

闪光灯拍摄

请勿将相机内置闪光灯进行拍摄。镜头的镜筒部分会挡住部分光线，导致拍摄的画面下部有镜头的影子。所以，请务必使用外置闪光灯。

遮光罩

随镜头附送的遮光罩，可以有效遮挡影响画面的有害光线。使用时，请使附送遮光罩以顺时针方向正确安装并锁紧 (图 4)。

保存、使用中的注意事项

- 由于潮湿的天气可能会导致发霉或生锈，长期不用的时候，请与干燥剂一起放置在密封性好的容器内保管。请勿放置在有樟脑丸、防虫剂等地方。
- 请勿直接触摸镜片表面。灰尘或污垢可以用吹气球和镜头刷轻轻除去。拍致等，可以使用市面上销售的镜头清洁液和镜头清洁拭擦纸。防水、稀释液(香露水)等有机溶剂切勿使用。
- 镜头防潮时，两天或近水潮湿的地方使用时，请勿弄湿。若镜头前盖潮湿，存在引起发霉的可能性。如果发生霉，请从潮湿处变干时，镜头内部可能会出现水蒸气结露现象。从寒冷室外进入温暖室内时，请将放置在镜头包或者封口塑料袋中，直至镜头温度与环境温度相近时再取出。

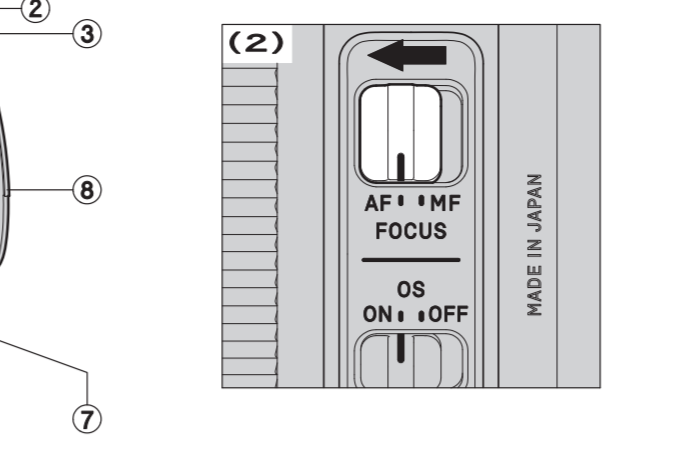
规格

镜头结构	14 - 19	放大倍率	1:4,6
视角	84,1 - 23,3°	滤镜口径	82mm
最短光圈	22	镜筒直径 X 长度	88,6 X 109,4mm
最近对焦距离	45cm	重量	885g

● 体积及重量已包括适马接环在内。

● 镜头所使用之玻璃材料，绝无有害环境之铅及锡等物。

制造商：株式会社适马 / SIGMA CORPORATION
日本神奈川县川崎市麻生区生医 2-4-16 号
中国北京朝阳区将台乡将台村 1301-1302 号
售后服务:400-852-8080 代表:021-8233-1086 FAX:021-6233-1160



사용 설명서

시그마 렌즈를 구입하셔서 대단히 감사합니다. 본 설명서를 읽으신 후, 렌즈의 기능, 조작 방법을 주의깊을 정직하게 이해하여 사용에 주의하십시오. 또한 렌즈 상에는 각 카메라 마다 다른 규격 설명서가 되어 있으며 렌즈함마다 사용하시는 해당 카메라의 취급 설명서와 함께 참고하십시오.

!! 경고 [전면 부주의로 사용자 기 피해를 입을 가능성이 있습니다.]

- 렌즈를 장착한 카메라 대당 일정한 광선을 확인으로 직접 볼 때 시력장애를 초래할 수 있습니다. 특히, 렌즈안으로 직접 볼 경우 상해의 염원이 됩니다.
- 렌즈를 장착한 카메라 대당 일정한 광선을 확인으로 직접 볼 때 시력장애를 초래할 수 있습니다. 특히, 렌즈안으로 직접 볼 경우 상해의 염원이 됩니다.

!! 주의 [전면 부주의로 사용자 기 피해를 입을 가능성이 있습니다.]

- 앞뒤 캡을 렌즈로부터 분리한 채 방지하면 태양광에 의하여 집중현상이 발생, 화재의 염원이 있습니다.
- 마운트 부분은 복잡한 구조로 되어 있으므로 조심하여 취급하시기 바랍니다.
- 삼각대는 강도가 높은 제품을 권장합니다. 강도가 약한 삼각대 사용 시 스레드 영감이 있습니다.

для БАЙОНЕТА NIKON

Данный объектив будет работать как объективы Nikon серии G (без коды управления диафрагмой). В зависимости от используемой модели камеры, могут возникнуть некоторые ограничения в работе с объективом.

КРЕПЛЕНИЕ К КАМЕРЕ

Когда объектив Sigma установлен на камере, он автоматически начинает работать как свои обычнй родной объектив.

На поверхности байонета находится механические и электрические контакты. При установке объектива убедитесь, что вы правильно вставили правый родной объектива. Во избежание повреждения механизмов и контактов, проверьте, что вы ставите объектив его передним концом вниз, во время смены объектива.

ПРИМЕЧАНИЕ (КРОМЕ SONY)

Питание объектива осуществляется от фотокамеры. Узел стабилизатора устанавливается в определенное положение в корпусе объектива, после этого становится возможным осуществление съемки вне зависимости от состояния перископа "OS" (узел стабилизатора перекладывается в активный режим). С момента включения фотокмеры или после того, как отпущена наполовину нажатая кнопка затвора, до перехода в активный режим требуется приблизительно 1 минута.

※ При включении или выключении фотокамеры, замена выбранной комбинации объектива в видоискателе, этот элемент не работает.

Если вы устанавливаете фотокамеру на штатив, или фиксируете положение фотокамеры каким-либо способом, осуществляйте выбор комбинации при нахождении стабилизатора в активном режиме. Изображение в видоискателе будет отключено, пока вы не вернетесь к работе с объективом фотокамеры. При отмене активного режима, наполовину нажимте кнопку затвора.

● Объектив может возникать звук вибрации, если он отодвинут от камеры или камера с установленным объективом выключена. Это не является неисправностью объектива.

FOCUS/ВОЗРАСТ И ИЗМЕНЕНИЕ ФОКУСНОГО РАССТОЯНИЯ (ЗУМ/УВЛАЖИЕ)

● Для переключения в режим автофокусировки, установите переключатель режимов фокусировки в положение AF (рис.2). Для фокусировки в ручном режиме – переключите переключатель режимов фокусировки в положение MF. Теперь вы можете фокусироваться, вращая фокусировочное кольцо.

※ Более полной информацией обратитесь к инструкции к вашей камере.
● Объективы с байонетом Nikon i Sony могут использоваться в режиме автофокусировки только с камерами, поддерживающими ультразвуковые моторы привода фокусировки (электронный привод фокусировки, для HSM). Если камера не поддерживает электронный привод фокусировки,